

— MUSEO —

Los Escobazos

A night scene of a bonfire with people gathered around it. The fire is large and bright, illuminating the dark surroundings. A person in a white outfit is visible in the foreground, holding a bundle of sticks. The background shows silhouettes of other people and more fire.

*Fiesta declarada de
Interés Turístico Regional*

7 de diciembre

JARANDILLA DE LA VERA -CÁCERES



LA FIESTA



Fiesta declarada de Interés Turístico Regional, que se celebra el día 7 de diciembre en Jarandilla de la Vera en honor a la Virgen de la Concepción.

Fiesta de origen pastoril, cuando estos bajaban de la sierra alumbrándose con escobones encendidos, que ellos mismos elaboraban a modo de antorchas con un arbusto que abunda en la zona llamado “escobera”.

Al llegar al pueblo los apagaban a golpes dándose escobazos unos a otros amistosamente. Al atardecer del 7 de diciembre, las calles se inundan de luz y de fuego esperando la llegada del Mayordomo portando el estandarte (con la imagen de la Virgen) para salir en procesión con las escobas encendidas iluminando el camino. Todo el recorrido se hace con caballerías.

La fiesta continua durante toda la madrugada entre hogueras de familiares y grupos de amigos que aprovechan el festejo para probar los vinos de pitarra y productos típicos de la zona.

Es un festejo único, ancestral y sorprendente, que nadie debería dejar de vivir y que a nadie deja indiferente.



“Los Escobazos” Festivit

This celebration obtained the declaration of “Regional Tourist Interest

Festivity”, which takes place on December 7th every year in Jarandilla de la Vera, in honour of the Virgin of the Immaculate Conception. It has a shepherding origin, when shepherds coming down the mountain range and they used “burning escobones” as torches in order to light the way up. These “escobones” were made by the shepherds using a native wild bush called “escobera”.

They put the torches or “burning escobones” out, hitting the people with friendly hits when they arrived at the village.

On December 7th, the streets and squares of Jarandilla de la Vera are plenty of light and fire when it gets dark while people are waiting for the arrival of the “Mayordomo” with the “estandarte”, which is the image of the Immaculate Conception Virgin on a canvas board, to go in the procession with the torches or “burning escobones” to light the procession up. Horses also go during all the procession.

People can keep the party rolling late into the night near the bonfires with their relatives and friends tasting “pitarra wines” and typical products of the local area.

We can say that this is a unique ancestral and amazing festivity that nobody should miss because it doesn’t leave indifferent to any



Fête de “Los Escobazos”

C'est une fête d'Intérêt Touristique Régiona qui se célèbre le 7 décembre à Jarandilla de la Vera, en l'honneur de l'Immaculée Conception de la Vierge. Elle a comme origine une tradition pastorale : quand les bergers descendaient des montagnes ils allumaient des genêts à balais (escoberas) en guise de torches pour éclairer leur chemin de retour. Quand ils arrivaient au village, ils les éteignaient en se frappant les uns aux autres avec les torches de manière amicale. Ces coups de torche sont « los escobazos ».

Le 7 décembre, au soir, les rues sont inondées de lumière et de feu en attendant l'arrivée du « Mayordomo » avec l'étendard à l'image de la Vierge pour commencer la procession. Celle-ci a lieu à cheval avec les balais (escobas) allumés.

La fête continue pendant toute la nuit parmi des bûchers allumés par de différents groupes formés par des membres des familles et des amis. Tout le monde profite pour goûter les vins du pays (vinos de pitarra) et déguster les produits typiques.

Ce sont des festivités uniques, ancestrales et surprenantes que personne ne devrait rater et qui sans aucun doute ne laissent personne indifférente.



Festa di “Los Escobazos”

Festa dichiarata d'interesse turistico regionale che ha luogo il 7 dicembre a Jarandilla de la Vera, in onore della Vergine dell'Immacolata Concezione. È d'origine pastorale: quando essi tornavano dalla montagna, portavano in mano “escobones” accesi che facevano loro stessi

come torci, con un cespuglio molto abbondante nella zona chiamato “escobera”. Arrivati al paese, i pastori li spegnevano con colpi amichevoli tra di loro.

Al tramonto, il 7 dicembre, le strade s'inondano di luce e fuochi mentre si aspetta l'arrivo del “Mayordomo” con il “estandarte” (immagine della Vergine) per andare in processione con queste “escobas” accese che illuminano tutto il percorso che si fa sui cavalli.

La festa continua durante tutta la notte con i fuochi delle famiglie e dei gruppi d'amici, che approfittano della festa per assaggiare i vini di “pitarra” e i prodotti tipici della zona.

È una festa unica, ancestrale e sorprendente che nessuno si dovrebbe perdere. Senza dubbio non lascia indifferenti.





Die Escobazos

Touristisches Regionalfest das am 7 Dezember in Jarandilla de la Vera, zu Ehren an die Jungfrau Inmaculada Concepcion gewidmet wird. Der Ursprung kommt aus den Schäfer als Sie aus dem Bergen zum Dorf zurückkehrten, sie trugen selbstgemachte Strohbesen die als Fackeln zum leuchten benutzt wurden. Als sie am Dorf ankamen, wurden diese mit freundlichen gegeneinander Stößen ausgemacht.

Am Abend des 7 Dezembers, die Strassen sind mit Lichter und Feuer beleuchtet, zur gleichen Zeit, der sogenannte Mayordomo trägt ein Bild der Jungfrau mit sich und führt anschliessend den Weg mit angezündeten Fackeln zur Procesion. Der Weg wird aufs Pferd gemacht.

Das Fest dauert die ganze Nacht und wird zusammen zwischen Freundfeuer mit Familie und Freunde gefeiert. Währenddessen werden Produkte und Wein namens “pitarra” verkostet.

Es ist ein einzig, einmaliges und unglaubliches Fest die auf gar keinen Fall verpassen werden sollte.



Festa de Los Escobazos

Festa declarada de Interesse Turístico Regional, que se celebra no dia 7 de dezembro em Jarandilla da Vera, em honra da Virgen da Imaculada Conceção. É de origem pastoril, quando estes baixavam da serra regressavam alumbrándose com “escobones” acendidos que eles mesmos elaboravam

a modo de tochas, com um arbusto que abunda na zona chamado “escobera”.

Ao chegar ao povo apagam-nos a golpes dandose escobazos uns a outros amistosamente. Ao entardecer, o 7 de dezembro, as ruas inundam-se de luz e de fogo enquanto espera-se a chegada do Mayordomo com o estandarte (imágen da virgen) para sair em procesion com as escobas acendidas alumiendo o caminho, todo o percurso se faz com caballería.

A festa continua durante toda a madrugada entre fogueiras de familiares e grupos de amigos que aproveitam o festejo para provar os vinhos de pitarra e os produtos tipicos da zona.

É um festejo único, ancestral e surpreendente, que ninguém deveria se perder e que sem dúvida não deixa indiferente.





CURIOSIDADES

- El Mayordomo para quedarse con el ESTANDARTE, lo hace mediante subasta pública, que se mantiene abierta durante todo el año y hasta una hora antes de la salida de la procesión, la noche del 7 de diciembre.
- También cuenta la creencia popular que las caballerías que acompañan al Estandarte, durante la noche del 7 de diciembre, quedan libres de enfermedades durante todo el año siguiente.
- Según cuentan lo más ancianos de lugar, hasta hace muy pocos años, ésta era una procesión donde sólo acudían los hombres y mozos de la población, la mujer se limitaba a verla pasar e iluminarla con candiles encendidos desde ventanas y balcones.
- La procesión de la Inmaculada Concepción, era conocida entre otras cosas como “la procesión de los burros” debido al gran número de asnos que eran llevados a la citada procesión por sus dueños.



- Existen dos Estandartes de la Virgen de la Concepción, uno que sale la noche del 7 de diciembre y otro que sale el día 8, día de la Inmaculada, en la procesión que se celebra por la tarde. Ambos son auténticos y de color azul, que es el color de la Virgen de la Concepción.
- Allá por el año 1953, la procesión de la Virgen de la Concepción, tuvo que realizarse con 5 ó 6 personas únicamente, debido a la inmensa lluvia que caía por aquellas fechas. A la misma asistieron el mayordomo de la Virgen correspondiente a D. Luis Pérez Cano, el tamborilero y algunos amigos del mismo.

COPLAS A LA VIRGEN DE LA CONCEPCIÓN

¡Virgen de la Concepción, mañana será tu día!

Y subirás a los cielos ¡Quién fuera en tu compañía!

Ardía la zarza, y la zarza ardía.

Y no se quemaba la Virgen María.

Ardía la zarza, y la zarza ardió. La Virgen María doncella y parió.

¿Cómo pudo ser?, ¿Cómo pudo ser?. Aquel que lo hizo, bien lo supo hacer.

Toda la noche venimos, roando como un troncón. Sólo por verte a ver, Virgen de la Concepción.

Ellos eran cuatro, y nosotros ocho, qué palo les dimos y ellos a nosotros...

Iban caminando, tres por la Chorrera, hasta que llegaron a la Moraleja...

Iban caminando, tres por un camino, hasta que llegaron al charcón del vino....

De autor y tiempo desconocido.



- 1.- AYUNTAMIENTO
- 2.- IGLESIA SANTA MARÍA DE LA TORRE - MUSEO DE LOS ESCOBAZOS
- 3.- ERMITA DE LA VIRGEN DE SOPETRÁN
- 4.- ERMITA DEL CRISTO DEL HUMILLADERO
- 5.- IGLESIA DE SAN AGUSTÍN. PLAZA SOLEDAD VEGA ORTIZ
- 6.- PARADOR NACIONAL DE TURISMO
(antiguo Castillo de los Condes de Oropesa)
- 7.- PUENTE PARRAL. GARGANTA JARANDA
- 8.- PARQUE PÚBLICO "LA ALISEDA"
- 9.- CASA DE CULTURA, BIBLIOTECA, TELECENTRO
- 10.- CAMPO DE FÚTBOL
- 11.- CENTRO DE SALUD Y URGENCIAS 24 H.
- 12.- PISCINA MUNICIPAL "CRUZ DEVERGARA"
- 13.- OFICINA DE TURISMO
- 14.- RUINAS DEL MONASTERIO DE SAN FRANCISCO
- 15.- RESIDENCIA UNIVERSITARIA "CARLOS V"

FOTOS CEDIDAS POR:

Antonio Rodríguez López / Antonio Suárez de Arcos
 Domingo Hernández Cano / Nora Hernández Cano
 José Luis Onrubia / Samaria López Núñez
 José Manuel Infante Rubio / María Victoria Pizarro Alonso

— MUSEO —
Los Escobazos

Plazuela Francisco Timón y Timón
 (Junto a la Iglesia de Santa María de la Torre)
 museodelosescobazos@gmail.com
 www.jarandilladelavera.es



EXCMO. AYUNTAMIENTO
 DE JARANDILLA DE LA VERA

CONCEJALÍA DE FESTEJOS